



# LA ACTUALIDAD



REVISTA DE BANCA, COMERCIO, INDUSTRIA, AGRICULTURA,  
MERCADOS, ESTADISTICA, LITERATURA, COMUNICACIONES,  
PUERTOS Y CUANTO AFECTE AL BIEN GENERAL

Núm. 15

GUATEMALA, 10 DE ENERO DE 1914

Año I

Director: D. POLANCO, Hijo.

Administrador: DA GOBERTO PINZON.

Gerente: J. JOAQUIN ROBLES.

OFICINA: 6a. Avenida Norte Número 5 D

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

### EN LA CAPITAL:

Un mes ..... \$ 5.00  
Un trimestre ..... 14 00

### DEPARTAMENTOS:

Un mes ..... \$ 6.00  
Un trimestre ..... 16.00

### ANUNCIOS

### PRECIOS COVENCIONALES

Toda consulta ó información será gratis para  
nuestros abonados.

## CONTENIDO

I. Comentarios al estudio del  
Licdo. don Salvador Falla, sobre  
conversión monetaria.—II. Sección  
social.—III. Extractos traducidos  
de la Prensa Francesa.—IV. Tra-  
ducciones y extractos de la Prensa  
Extranjera bien informada, y no-  
ticias aún no publicadas en Guate-  
mala.—V. Por la Patria y la Raza,  
Félix Calderón Avila.—VI. Sec-  
ción de Agricultura e Industria.—  
VII. La hija del Señor Mahú,  
novela original de Gustavo Gues-  
viller.



# ¡LAS MEJORES Y MAS BARATAS! son siempre las Cervezas de la CERVECERIA CENTRO-AMERICANA

Una botellita de cerveza extranjera no cuesta menos de \$5.00:

las de esta afamada Cervecería VALEN MENOS DE LA TERCERA PARTE.

Sus precios son los siguientes:

	Doce ½ botellas.	En las tiendas menudeo ½ botella.
Marca "Doble" (Viñeta roja, cruz blanca) .....	\$10.00	8 reales
„ "Gallo" (Lager Bier) .....	15.00	12 „
„ "Fraile" (Baviera) .....	15.00	12 „
„ "Cabro" (Bock Bier) .....	15.00	12 „
„ "Moza" (Extracto de Malta) .....	15.00	12 „
„ "Marzen" (clara y oscura) .....	17.00	14 „
Cerveza en barril litro (blanca o negra) .....	2.00	8 „ el vaso.
Cerveza en pichel .....	2.50 cada uno.	

TODO HOTEL, CLUB Y TIENDA de buen crédito que desee complacer a sus clientes, debe vender estas CERVEZAS

Garantizamos que nuestras cervezas son fabricadas con los materiales y aparatos más selectos de la industria cervecera; que su sabor es de primera calidad y su aroma exquisito. Con el valor de una botella de cerveza importada se puede tomar de TRES A CUATRO BOTELLAS de estas excelentes Cervezas NUESTRO HIELO CRISTALINO fabricado con agua químicamente pura, destilada a vapor, ES UNA GARANTIA PARA LA SALUD. Hacemos constantes reformas en nuestra fábrica, sin reparar en gastos, para poderla mantener a la altura de una CERVECERIA MODERNA, semejante a las mejores FABRICAS EUROPEAS.

NOTA:—Suplicamos exigir de los carreteros, siempre que se les entregue dinero por depósito de envases, un recibo impreso con el sello de nuestra fábrica, por la suma entregada.

**RAFAEL YELA, 10a. Av. Sur, No. 54.**

Taller de Herrería y Fundición de Hierro y Bronce

Colocación de Cañerías, Inodoros, Lavadores  
y Bombas Hidráulicas.

Para los destiladores y salineros se hacen bombas de bronce.

**- Calzado Bueno y Barato -**

EN LA

FABRICA DE WENCESLAO ALBURFZ O

Calle Real de la Libertad, frente al Amate.

## MAX PAETAU & CIA.

GUATEMALA, C. A.

APARTADO 142.—DIRECCION CABLEGRAFICA "PAETAU"

*AGENTES GENERALES de casas Europeas y de los Estados Unidos del Norte para toda la América Central, Panamá, Colombia y Venezuela.*

IMPORTACION --- EXPORTACION

## ALMACEN LA CAMPANA

9ª AVENIDA SUR NUM. 2

TELEFONO NUMERO 271

SURTIDO COMPLETO EN ARTICULOS DE PELTRE, LOZA Y CRISTALERIA. INODOROS, BAÑOS Y LA AGUA S.

# La Actualidad

REVISTA DE BANCA, COMERCIO, AGRICULTURA, MERCADOS, ESTADISTICA, LITERATURA,  
COMUNICACIONES, PUERTOS Y CUANTO AFECTE AL BIEN GENERAL.

**Director: D. POLANCO, Hijo.**

NUM. 15.

GUATEMALA, 10 DE ENERO DE 1914.

AÑO I.

## COMENTARIOS

al estudio del Lic. don Salvador Falla  
sobre conversión monetaria.

### III.

Reconocida la necesidad de verificar la conversión de nuestro papel moneda y apreciado el daño que origina en nuestra vida económica la persistencia de ese estado anómalo, nos resta definir la oportunidad de salir del curso forzoso y los medios a que haya de recurrir el Estado para procurarse los recursos que son indispensables al objeto.

En el supuesto de que optáramos por el establecimiento de una Caja de conversión, que, entre los varios sistemas a que han apelado otros países en semejantes condiciones que las nuestras, es el más indicado y apunta con sobra de razonamientos el Lic. Falla, siempre supone la existencia de los fondos extraordinarios que sirvan de base a la Caja, ya se trate del rescate inmediato de la moneda fiduciaria, ya de su pago paulatino,

tal como lo ha realizado con benéficos resultados la República Argentina.

Copiamos lo que al respecto dice el autor.

"Decimos promesa de pagar y no pago inmediato. Un pago tal que pudiera ser preferible, acaso no lo sea, si para ello es indispensable comprometer también inmediatamente el crédito de la nación.

"En nuestro concepto no es necesario fijar el plazo. Eso sería contraer un compromiso que talvez no puede llenarse en su debido tiempo.

"La época de la conversión no es arbitraria. Para ser eficaz se requiere una situación sólida y segura, y tal cosa no se obtiene con un decreto imperativo. No basta que un gobierno esté en aptitudes pecuniarías de pagar: es preciso también tomar en consideración los efectos que el pago pueda tener sobre la generalidad de los negocios, sobre el crédito y la posibilidad de los bancos de cumplir sus propios compromisos. "La prolongación de un estado de paz, el incremento de la producción con las buenas cosechas, la introducción de nuevos cultivos, la importación de capitales extranjeros

## GIRON & GARCIA

ASERRADERO

18 CALLE ORIENTE, NUMERO 40 Y 19 CALLE ORIENTE, NUMERO 39

**Compra y Venta de toda clase de Maderas, Machimbres, Molduras, Etc.**

Nuestros precios no admiten competencia, pues tenemos bosques propios y podemos dar precios de costo.

Atienden órdenes por teléfono y envían la madera a domicilio.



# “EL AHORRO MUTUO”

Institución Propagadora del Ahorro,

Autorizada por el Gobierno.

Emite pólizas para formar MIL PESOS CADA UNA, mediante pequeños depósitos mensuales que ganan interés, dentro del tiempo que el ahorrante se proponga acumular.

MENSUALMENTE SE SORTEA UNA POLIZA Y SE CANCELÁ, MEDIANTE EL PAGO DE \$1,000 AL AHORRANTE FAVORECIDO.

Da dinero a interés, a cortos y largos plazos, en la forma corriente, con amortización de capital e intereses y en otras formas ventajosas para los clientes, con garantía hipotecaria de casas, en la capital, de Acciones de Bancos y otras empresas serias y formales y con garantía de sus mismas pólizas.

Para la Suscripción de Pólizas Pídanse Prospectos.

GUATEMALA—ESQUINA OPUESTA AL CARMEN.

R. E MONROY, GERENTE.

## CASA DE SALUD del Dr. T. Villa Hacusler

6a. Avenida Norte, Número 8

Casa amplia y moderna, montada con toda clase de elementos de primer orden y con la cooperación de varios distinguidos Médicos y Cirujanos.

Tiene un departamento de Rayos X y electricidad a cargo del Dr. don Julio Bianchi.

## Chocolates y Cafés --- Aguirre & Durán

Antes de comprar sus Acciones de Banco, sírvase consultar a la Oficina de Negocios de

CARLOS BRAUN VALLE, 7a. Avenida Sur, No. 12, Bajos de la Continental.



El Palacio de Muebles  
¡Preciosos Amueblados!  
6a. Avenida Sur No 21, esquina II C. Oriente  
D. WEISSMAN

## José I. Juárez

ESTABLECIDO EL AÑO DE 1900

8ª Avenida Sur, No. 11.— Guatemala

Especialidad en Camisas y Calzoncillos a la Medida.

Artículos para Caballeros: Camisas, Cuellos, Puños, Corbatas, Tirantes, Calcetines, Pañuelos, Mancuernas, Botones, Etc.

PRECIOS BAJOS.

ENGLISH SPOKEN.

y el arribo acaso de inmigrantes trabajadores o industriales, serán factores que conduzcan al fin que se apetece.

“De aquí que sea necesario para la conversión una época de prosperidad nacional, cuando un vigor nuevo reanima la riqueza pública y el bienestar de la generalidad.”

Los anteriores conceptos entrañan una concepción clarividente de los puntos de vista cardinales a que hay que sujetar el criterio definitivo.

Sólo las anteriores declaraciones bastarían a preconizar la doctrina desarrollada por el autor del folleto que comentamos, si todo el trabajo no apareciera esmaltado de la mayor erudición y sensatez.

A los conceptuosos párrafos que hemos insertado debemos agregar algo que se escapó al autor: ello es que a la conversión monetaria debe preceder la prosperidad de las entradas fiscales y el incremento de la producción nacional, lo cual no se verifica al presente, según los cuadros estadísticos que en el curso del estudio se han publicado.

Hemos visto que la producción y la exportación no han aumentado, salvo en lo relativo a los bananos. (De esto no hay que hacer mérito por razones que al lector se le alcanzan.) Registramos las cifras del presupuesto fiscal y nos convencemos que hay déficit de más de cinco millones de pesos moneda nacional, el que es probable subsista en el ejercicio subsiguiente. Entonces ¿de dónde se toman los fondos para establecer la Caja de Conversión y cuáles son las rentas que podemos asignar al acrecimiento de ese fondo destinado a respaldar la circulación actual de billetes de los bancos y del Comité bancario?

En cualquier forma que el estado se procure esos fondos siempre representará una carga para la Nación, ora se llame conversión de la deuda externa, ora rectificación de la matrícula, ora modificación del sistema tributario con el fin de aumentar las entradas fiscales.

Esto es: la Caja de conversión requiere el aumento del presupuesto.

Este punto lo deja en blanco el Lic. Falla lamentablemente. Nos ha descrito magistralmente la enfermedad, nos ha hecho desfilar con lujo de erudición opiniones de economistas y prácticas de otras naciones cuya situación era semejante a la nuestra en la actualidad; pero no nos da la medicina real.

Asignar rentas especiales a la Caja de Conversión. Precisamente es lo esencial, contar con los fondos para ir pagando o pagar inmediatamente. No dudamos que el autor de propósito dejó sin precisar la manera de obtener los recursos indispensables a llenar esta condición capital, sin la que todo el estudio no pasaría de ser una exposición erudita del problema económico de Guatemala en un campo enteramente teórico.

En nuestro artículo anterior iniciamos que uno de los procedimientos indicados en casos como el que comentamos y es al que han acudido con felices resultados numerosos países es la conversión de su deuda externa. Disminuyendo por este medio unas veces el interés otras el capital y obteniendo un nuevo empréstito para invertirlo en obras reproductivas y de reconocida necesidad y beneficio público.

\* \* \*

Nó hay aumento de producción exportable. El consumo ha subido al compás del incremento de la masa demográfica. El presupuesto fiscal acusa déficit cada año. Es forzoso convertir el papel moneda y darle estabilidad al cambio. ¿Como? —Fundando una Caja de conversión. Así han procedido muchos países y entre otros que nos sirven de ejemplo, la República Argentina.

Lo que nos hace falta es decir que cada uno de esos países al entrar a resolver su conversión monetaria lo ha hecho contando con recursos extraordinarios.

El Perú con sus minas de plata. Chile con sus minas de nitrato. La Argentina con su producción colosal.

¿Estaremos nosotros en igualdad de circunstancias, y por lo tanto, podremos procurarnos sin nuevas cargas para el país los fondos requeridos para el objeto indicado?

Deberemos aplicar un criterio semejante en desigualdad de condiciones?

¿Será la hora llegada de la conversión monetaria en Guatemala?

En caso afirmativo, y digámoslo por última vez. ¿Cuáles serán los recaudos que hayan de servir a nuestro propósito?

Muy desautorizada nuestra opinión vamos a emitirla para concurrir a donde nos solicita el patriotismo y guiándonos por nuestro criterio natural.

Pero antes nos vamos a permitir citar a uno de los escritores que más han atraído nuestra atención en los últimos años en materia de finanzas: Gaston Jeze:



# Sastrería Italiana

DE

MIGUEL MARSICOVETERE

9a. Avenida Sur, contiguo al Telégrafo Nacional,



Acaba de recibir un extenso y precioso surtido de casimires ingleses y franceses de última novedad.

Tiene además un completo surtido de artículos para Sastre-  
ría, *a buon mercato*.

Confecciona Trajes  
en Doce Horas.

Siemens-Schuckertwerke G m. b. H.

BERLIN



Instalaciones Eléctricas de Luz y  
Fuerza, para fincas y poblaciones.

Informes y pormenores dará el Agente

Max. Ueberschaer,

6ª Avenida Sur, N° 27—GUATEMALA.

## Colocación de Alfombras

en la Tapicería de J. M. Morales, 7ª A. S. 37A—Teléfono

## Ricardo García de León

Fabrica el mejor Calzado, Fuerte, Elegante y Barato,  
9ª Avenida Sur, Número 46.

## ¡GRAN INCENDIO!

LA MODA ELEGANTE.

GRAN TALLER DE SASTRERÍA.

En su nuevo local, Callejón de Córdoba No. 2, tiene el gusto de ponerse a las órdenes de su estimable clientela y del público en general, ofreciendo mucha elegancia en los trajes y estricto cumplimiento en las órdenes.

## JOSE OCAMPO

COMISIONISTA

Compra y venta de toda clase de objetos

18 Calle Oriente, Número 21.

## LA REMINGTON

La mejor y  
la más  
preferida  
de las



MAQUINAS DE ESCRIBIR

LA MAS FACIL Y LA MAS PERFECTA,  
LA UNICA QUE REUNE LAS  
ULTIMAS MEJORAS.

SCHWARTZ & Co.

UNICOS AGENTES EN GUATEMALA.

En la introducción de su obra *Science des Finances et de Législation Financière Française*, dice:

“El estudio atento de las instituciones financieras de diferentes países no da sino una sola convicción: ella es que hay que cuidarse de aceptar como definitivas las teorías que en un momento dado se nos presentan como las más sólidas y menos controvertibles.

Los pueblos y las generaciones tienen sus preferencias: Esto es causa de incertidumbre.

Por otra parte los procedimientos financieros no son más que las soluciones propuestas a los problemas cuyos términos son raramente idénticos en los diferentes estados y, en todo caso, varían esencialmente según las épocas. De ahí cierta inestabilidad en las combinaciones adoptadas.”

No debemos, —en consecuencia,—tomar al pie de la letra lo que han practicado otros Estados en parecida situación a la nuestra. Que nos sirvan de norma los rasgos prominentes de nuestra idiosincrasia especial, de nuestra estructura étnica y demográfica para proceder con la prudencia que demanden las circunstancias. Poseemos inmensos recursos naturales. El petróleo que, —al decir de inteligentes ingenieros que han hecho las exploraciones convenientes, no existe fácilmente un país como Guatemala tan rico en yacimientos de aceite. Las maderas riquísimas del Petén. Sus bosques cubiertos de elementos que la industria europea solicita con empeño. Las rocas fosfáticas o APATITE que abundan en toda

la República, etc., etc., nos están indicando el rumbo por donde debemos buscar los recursos que reclaman nuestros ingresos extraordinarios.

\* \* \*

Si se llega a explotar las rocas fosfáticas en nuestro territorio, habremos en pocos años centuplicado nuestra producción, pues es sabido que nuestras tierras exigen alimento de ácido fosfórico que es el que da la cosecha en unión de la potasa.

El dinero para la perforación de los pozos de petróleo es en poca proporción, y los beneficios que rindieran nuestros yacimientos sobrepasarían a los pequeños gastos efectuados.

\* \* \*

La manera de proceder para obtener los fondos de la Caja de conversión y las rentas destinadas a sostenerla y aumentarla, queda indicada.

Sea que se efectúe un empréstito en forma de conversión monetaria o que se asignen rentas especiales para la conversión, es indispensable contar seguramente con los recursos requeridos.

Si se obliga el Estado a pagar, debe asegurar sus entradas para la época de los vencimientos de los intereses y del capital, y no existe otro modo que haciendo uso de sus recursos naturales en una proporción conveniente.

Se objetará que esto es utópico. A los que así opinen les podemos demostrar con informes de ingenieros de minas que colaboran con nosotros en esta revista la posibilidad de la extracción con un mínimo costo del petróleo en muchos distritos.

## HOTEL Y RESTAURANT “LEON”

6a. Avenida Sur, Número 14

Recientemente inaugurado. ————— Cuartos lujosamente amueblados.

Baños, Confort, Elegancia.

Gran Cantina y Restaurant. Salones Reservados y Sala de Banquetes.

SU SUCURSAL “PENSION LEON,” 6a AVENIDA SUR, NUMERO 67.

# Banco de Guatemala

ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895

Dirección Cablegráfica:

**“GUATEMALA,” Guatemala.**

**Códigos en uso: A. B. C. 4a. 5a. Edición; A. I.:  
Lieber's; Western Union Bloomer; Pibco.**

## ESTADO SEMESTRAL 30 DE JUNIO DE 1913.

CAPITAL AUTORIZADO.....	\$10.000,000.00
CAPITAL SUSCRITO Y TOTALMENTE PAGADO.....	2.000,000.00
FONDO DE RESERVA.....	5.564,262.78
FONDO PARA EVENTUALIDADES.....	1 600,000.00

## CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

New York, Amsinck & Co.; Messrs J. W. Seligman & Co.; y The National City Bank of New York.—San Francisco: The Anglo and London Paris National Bank of San Francisco.—New Orleans: Whitney Central National Bank.—París: Messrs de Neuflize & Cía. — Londres: Deutsche Bank (Berlin) London Agency y Messrs A. A. Ruffer & Sons. —Hamburgo: Deutsche Bank Filiale Hamburg; Messrs L. Behrens & Sohne; Messrs Sehroder Gebruder & Co.; y Mr. Carlo Z. Thomson.— Madrid: Señores García Calamarte & Co.—Barcelona: Banco Hispano Americano y Señores García Calamarte & Co.—Roma: Banca d'Italia; Milán: Crédito Italiano.—México: Banco Nacional de México.

## AGENCIAS:

Antigua: José Troccoli; Escuintla: Rafael L. Gavárrete; Cobán: Ricardo Sapper; Coatepeque: Máximo Stahl & Co.; Livingston: Ferrocarril Verapaz; Mazatenango: Carlos Mirón; Ocos: Ferrocarril de Ocos; Retalhuleu: Noltenius & Co.; Zacapa: Samuel Ascoli & Co.; Pochuta: C. Mirón; Salamá: Ernesto Boesche; Juti pa: Julio Drago.

## DIRECCION:

**Adolfo Sthal. D. B. Hodgsdon. José R. Camacho.**

**C. CALLUSSER,**  
Gerente.



# EL UNICO ESTABLECIMIENTO

DE PRIMERA CLASE, DONDE SE PREPARAN LAS RECETAS EN  
APARTADO ESPECIAL al abrigo de los Microbios y Polvo de la Calle.

FARMACIA DE EDUARDO SARAVIA & CIA.

## Comentarios—IV.

Sabido es el alto precio que cada día alcanza esta materia en los mercados extranjeros y el desarrollo constante de este comercio. Como que el porvenir del mundo hoy en día, los estadistas más renombrados la hacen radicar, entre otras cosas, en el petróleo.

Hemos oído declaraciones de técnicos muy competentes como esta:

No hay país quizás en América que posea las minas de petróleo que Guatemala.

Nuestro territorio con la apertura del canal de Panamá quedará cerca de un gran mercado y fácilmente se convertirá en gran mercado de petróleo la costa Atlántica y la del Pacífico.

Por una parte aumentando nuestra producción agrícola con la provisión de los elementos que centupliquen las cosechas y los cuales poseemos en abundancia, y por otra con la inmediata explotación de alguno de nuestros recursos naturales como el que dejamos anotado, estaríamos en aptitud de hacer frente al pago de compromisos que contrajéramos destinados a la formación y mantenimiento de una Caja de Conversión.

\* \*

Ganemos tiempo. Estudiemos el problema y propongamos la solución más benéfica para el país definiendo si es llegada la hora o si debemos realizar un trabajo de asidua preparación que nos conduzca sin grandes demoras al fin anhelado.

Nuestra revista fundada con la hermosa finalidad de activar las perspectivas de mejoramiento de nuestras condiciones económicas basadas en los intereses comerciales y agrícolas de la nación, se preocupa constantemente por las orientaciones que atañen al desenvolvimiento de los vastos recursos naturales que poseemos y de las posibilidades de su explotación.

Dicho lo anterior podemos resumir antes del pago de la moneda fiduciaria y para no recargar con gravámenes a la nación ni contraer compromisos de difícil cumplimiento, debe de aumentarse la producción, o explotarse alguno de nuestros recursos naturales.

Dejamos apuntado que, al realizarse el pago de la deuda que se tiene a los bancos públicos, quizás convendría optar por el banco único como actúa el de Francia.

Hace poco tiempo esta institución obtuvo del gobierno francés el renuevo de su concesión.

Esta reconoce por fundamento un pacto en que, sin ser en sí tal establecimiento un banco de estado, hace los oficios de tesorería y, al propio tiempo, anticipa, cuando se requiere, importantes cantidades al gobierno, por cuenta de las rentas que cobra, operación que está sujeta a un orden muy estricto.

Para compensar la concesión de emitir billetes, el banco hizo un anticipo sin interés y por un largo plazo, de cien millones de francos, y además abona al estado un tanto por ciento sobre el saldo diario de la circulación. El convenio produce una renta de cierta consideración al estado, la que cada año representa muchos millones de francos.

El gobierno de Guatemala, al entrar en un arreglo de su deuda y otorgar a un banco nacional las concesiones que corresponden a un banco único de emisión, estaría en posición de aumentar las entradas de su presupuesto, sin que el Banco Nacional que se fundase fuere en realidad un banco de Estado.

Una de las opiniones más aceptadas entre las personas que entienden esta materia, es que el arreglo de la situación económica del país, exige la fundación de un Banco Nacional, al que se le concedan ciertos privilegios, como el de emitir exclusiva-

Pidan Chibolas "SANITARIS,"

La mejor agua mineral artificial "La Chibola"  
rica de Bebidas Gaseosasq.

# Teatro Variedades

2a. Temporada de los Artistas  
**Walnar y Mari-Ferny**

Elegante y simpático duetto cuyo Número de Variete está reconocido como el mejor llegado a la República.

La Empresa en su constante deseo por complacer al distinguido público que la favorece con su presencia, no ha omitido gasto ni sacrificio alguno para celebrar nuevamente un contrato con estos notables artistas, los favoritos del público.

**¡SIEMPRE NOVEDADES!** Nuevo y lujoso vestuario y nuevos decorados. Estrenos de vistas sensacionales.

PRECIOS DE ENTRADA LOS MISMOS QUE PARA SOLO CINEMATÓGRAFO

## Comentarios—VI.

mente billetes y libre los giros aceptables en el pago de las rentas fijadas en oro.

El ingreso que produjera el otorgamiento de la concesión y los beneficios alcanza dos por el tanto por ciento que se calculara sobre el monto de la circulación, se aplicarían a fundar y sostener la Caja de Conversión (si este sistema se adaptara) además de otras rentas asignadas o recursos pig-norados, tal como lo ha hecho el gobierno francés.

\* \* \*

Los efectos de la vida de circulación se hacen más palpables de día en día a medida que avanza la cultura de los pueblos civilizados, que tiende constantemente a estrechar las relaciones comerciales. El progreso conduce a la intensidad de esas relaciones que agrandan la vida y hacen con la actividad de las comunicaciones, una gran familia de los pueblos cultos.

Así, la resonancia de cualquier perturbación en el orden social o político de cualquiera de las entidades componentes de ese todo inmenso que se llama Mundo civilizado, se hace sentir rápidamente con todas sus calamidades en los demás factores que lo integran, y lastima hondamente los resortes de su funcionamiento. La guerra de los Balkanes originó perjuicios incalculables en todos los órdenes que comprende la actividad de la circulación.

No se ha secado la sangre en los campos de batalla aún humeantes y todavía los efectos del conflicto están pesando sobre los pueblos.

Los acontecimientos de México han desquiciado una situación de bonanza no sólo en aquél país hermano sino que,—por la razón indicada, por la vida de circulación, han herido los intereses del mundo entero en sus relaciones económicas.

Las contracciones monetarias lo patentizan. Las bajas de las seguridades que registran las bolsas determinan este hecho elocuentemente. En tal situación ¿Será la oportunidad de que Guatemala entre a tratar y resolver su problema económico?

Entendemos que no. Ninguna oportunidad peor para ello. Esperemos.

TARIFA DE LOS  
AUTOMOVILES

Taxicabs - Adler

**\$ 40 Hora**

Después de las 7  
p. m. 5 personas  
o menos

**\$50 por Hora**

EMERSON GARAGE, Suc.

Teléfono Número 1076.

PARA DOLORES  
DE CABEZA

**"Neuralgin"**

SASTRERIA

**CENTRO de MODAS**

de Ernesto C. López M.

6ª AVENIDA SUR, NUMERO 31.

Especialidad en trajes a la medida, según los últimos modelos.

Corte Americano e Inglés.  
Gran surtido de trajes hechos.  
TELÉFONO.

**Tarjetas**

de **Visita**

en la

**Tip. El Jardín.**

**LA MAGNOLIA**

9ª Ave. Norte, N° 12



Establecimiento de primer orden para todo lo concerniente al ramo de Floricultura.

Teléfono

1096

—¿Cuántos años tienes, niño?

—Cuando no viajamos, seis; pero cuando vamos por ferrocarril, tengo tres.



## SECCION SOCIAL

**Walmar  
y Mari-Ferny.**

Los activos y complacientes Empresarios del Teatro Variedades en vista del resultado obtenido por los notables duetistas Walmar y Mari-Ferny, y desean-do armonizar con los anhelos del público que tanto ha aplaudido a estos simpáticos artistas, los ha contratado para una serie de funciones más, a contar con la de hoy sábado, en la que, desde números de canto y baile, vestuario y decorado se estrenará todo de absoluta novedad; pues la encantadora divette María, además de su extenso repertorio, posee un elegante y lujoso vestuario para lucirlo en una larga temporada de seis meses.

Felicitamos a la Empresa que ha sabido así interpretar el gusto de su concurrencia selecta.

**Rafael Castillo C.**

Este apreciable caballero en unión de su distinguida familia, después de una no muy larga, pero sí agradable gira por los E. E. U. U., se encuentra entre nosotros.

Enviámosles nuestra cordial bienvenida.

—¿En donde pescan los cangrejos?

—No lo sé, pero me lo figuro. Como son tan colorados, deben de pescarlos en el mar Rojo.



MARI-FERNY

Encantadora divette que actúa en el Teatro Variedades.

**Esperanza  
Iris.**

Pronto tendrá nuestro ansioso público motivo de ver si se confirma aquí la fama de que goza en México y en la Habana, esta simpática tiplé mexicana, fiel intérpreta-dora de Operetas Vienesas. Su compañía nos informa que de buena es bastante homogénea. Ojalá que así sea para bien de nuestra sociedad ávida por divertirse.

**Enferma**

Con bastante pena hemos sabido que la muy estimable Señora, madre de nuestro distinguido amigo, el Licdo. don Eduardo Girón se halla mal de salud. Al con-

signar esta noticia, deseamos muy sinceramente que tan distinguida Señora recobre por completo su apreciable salud.

—Toma el caramelo que te ofrece este señor. ¿Qué dice un niño bien educado cuando le dan un dulce?

—Dame más.

—¿Por qué tiras el pan, condenado?—dice una mujer a su pequeño, que tiene más gana de jugar que de comer.—Cuando seas viejo, puede que no encuentres el pan que ahora tiras.

—Pues, madre, menos lo encontraré si me lo como.



# Banco Americano

DE

## GUATEMALA

Establecido el 2 de Septiembre de 1895

Capital Autorizado.....	\$5.000,000
Capital suscrito y totalmente pagado.....	4.000,000
Fondo de Reserva .....	1.500,000
Fondo para Eventualidades.....	1.500,000
Fondo de previsión para cambios.....	300,000

### DIRECTORES:

José del Valle.

Juan Brackmann.

B. K. Pearse.

A. BICKFORD,  
GERENTE,

Julio de 1913.

## Extractos traducidos de la Prensa Francesa

### LA CRISIS MINISTERIAL EN FRANCIA

La crisis ministerial en Francia promovida por el proyecto de ley para el nuevo empréstito y que resultó en la caída del Ministerio del señor Bathou, se ha resuelto provisionalmente por la instalación de nuevo Gabinete, compuesto de elementos socialista-radical bajo el mando del señor Gastón Dumergue cuyo nombre apenas es conocido fuera de Francia, y aún allí mismo solamente por haber figurado como magistrado en una de las colonias. El nuevo Ministerio obtuvo un voto de confianza por 302 contra 164 o sea una mayoría de 161. Sin embargo, la voz general de la prensa de París considera que no tendrá gran duración, pues la única personalidad de eminencia que incluye es el señor Caillaux, que figura como Ministro de Hacienda. El señor Dumergue ha dirigido notas oficiales a los Gobiernos de Rusia e Inglaterra para asegurarles que tratará de respetar en toda su amplitud la alianza que existe con la una y el "Entente" con el otro, pero las tendencias amistosas para con la Alemania, del señor Caillaux, podrán causar alguna modificación en la política europea a pesar de todos los esfuerzos del Presidente Poincaré de seguir el rumbo trazado durante los años recientes, que tan benéficos resultados ha aportado a la paz entre las grandes potencias.

La mejor garantía para la Francia, según algunos de los diarios, es que el Ministerio se compone, con la única excepción de Caillaux, de hombres mediocres que no se lanzarán a ninguna aventura peligrosa, ni tratarán de introducir muchos cambios sino que podrán resistir el empuje de sus partidarios más avanzados que querrían que, desde luego, abroguen la ley militar que estableció últimamente el servicio de tres años.

### TRADUCCIONES Y EXTRACTOS

de la prensa extranjera bien informada, y noticias aún no publicadas en Guatemala.

### RECLAMACION DE LOS EMPLEADOS DE CORREOS EN INGLATERRA

Según las últimas noticias se ha sabido que no obstante la negación del Gobierno británico de ceder a sus demandas los empleados de correos resolvieron abstenerse de llevar a efecto la huelga general amenazada para la pascua de Navidad. Los empleados han reclamado un aumento general de 15 por ciento de los sueldos, y ciertas modificaciones en el servicio. En una audiencia que Mr. Herbert Samuel, Director General de Correos dió a una diputación de la comisión nacional unida de los servicios postales y de telégrafo, manifestó sin ninguna vacilación, que el gobierno no

está en disposición de otorgar nuevas concesiones de declaración que fué recibida con gran desagrado por Mr. Stewart, el jefe de la diputación. Sin embargo, él mismo aseguró más tarde al representante de la prensa que no se efectuará la huelga en la actualidad. En una conferencia de 200 representantes de las asociaciones de oficiales de correos y telégrafos del Reino Unido compuesto de 22,000 miembros se rechazó por dos votos la propuesta de la huelga inmediata, y por esa mayoría insignificante ha escapado el Imperio de una gran calamidad, por el momento.

### EL VOTO DE CENSURA EN EL "REICHSTAG" ALEMAN.—LA DECISION DEL EMPERADOR

Como resultado de asunto Zabern ha experimentado Alemania una crisis bastante grave. Después de la derrota que sufrió el Canciller Imperial en el Reichstag el jueves de la semana pasada, de que ya se dió cuenta, él se dirigió a Donaueschingen para conferenciar con el Emperador. Al mismo tiempo llegaron el Gobernador de Alsacia-Lorena y el Comandante de la División del ejército de Estrasburgo. El Emperador oyó los varios informes, y en seguida dió orden de que se retirase la guarnición de Zabern.

Por algunos días la suerte del Gobierno era muy indecisa, pero la excitación se calmó paulatinamente, y el miércoles, al presentarse el Canciller imperial en el Reichstag por primera vez después de la derrota era evidente que ya había pasado el momento peor de la crisis. El Canciller hizo referencia a su propia posición y a los incidentes de Alsacia. El nombramiento y remoción del Canciller incumbe al Emperador, y cualquier paso en el sentido de ejercer influencia sobre esos derechos es opuesto a la Constitución.

El Canciller dijo: "No he puesto mi renuncia por motivo del voto del jueves pasado, ni por razón de ese voto pienso hacerlo."

Nuestro corresponsal de Berlín nos dice que parece que el estado agudo de la crisis ya ha pasado, pero que todavía es imposible prever el curso futuro de los eventos.

### EL IMPERIALISMO DE LOS ESTADOS UNIDOS EL PORVENIR DE CENTRO AMERICA

El "Times" de Londres publica una comunicación de su corresponsal de Washington. Dice así: "El Presidente Willson ha notificado personalmente a los miembros de la Comisión del Senado de Relaciones Exteriores que en cuanto la situación en México se haya aclarado, él dedicará su atención a Nicaragua. Se propone luchar para la ratificación del Tratado de Bryan, e impondrá lo que será de hecho una tutela sobre Nicaragua, la que desaprobó el Senado el verano pasado. Según los decires de los Senadores, el Presidente abriga la esperanza de extender finalmente este arreglo para abarcar toda la América Central, Panamá, Cuba y Santo Domingo. Una declaración semejante de su persuasión del destino manifiesto de los Estados Unidos, en el sentido imperialista, ha susci-

Extractos traducidos de la Prensa Francesa—II.

tado el más vivo interés. Se considera que, tomando en conjunto la cuestión de México, el discurso del Presidente en Mob ley y el abandono por Lord Cowdray de su concesión de petróleo en Colombia, en seguida de ese discurso, el Presidente Wilson, el demócrata, está volviendo sigilosamente una página de la historia de América, de grandísima importancia, que los republicanos, no obstante el tono amenazador de su diplomacia del "dollar" no se han atrevido a tocar más que como tanteo.

### EL CANAL DE PANAMA

El Coronel Goethals ha notificado al Secretario de Guerra en Washington que es imposible precisar con exactitud la fecha de la apertura del Canal para los buques mercantes. Esta incertidumbre es motivada por los derrumbes de Cucaracha en el corte de Culebra. El gran movimiento de tierra no ha cesado todavía y la cavidad se va llenando de nuevo a medida que se le vacía. En vista de que las presunciones de los geólogos han sido desmentidas por los hechos, el Coronel cree inútil tratar de fijar la fecha cuando se haya excavado lo suficiente para permitir el tránsito de los buques, pero no será antes de mayo de 1914.

El "Fram," el buque del Capitán Amundsen, que ha estado aguardando en Colón desde hace muchos meses para poder pasar, emprenderá el viaje para San Francisco, vía el Cabo de Hornos.

### LOS ESPAÑOLES EN CHIHUAHUA, MEJICO

Se comunica que el jefe rebelde Villa, ha dado orden de expulsar dentro de diez días cuantos españoles residen en el Estado, y ha confiscado todos sus bienes, valorados en cuatro millones de dollars. Estos han pedido la protección del Vice-Cónsul inglés, a quien Villa ha notificado que protegerá a todos los extranjeros, salvo a los españoles que son como 400 personas, inclusas mujeres y niños. Se dice que se esconden en sus casas.

Del Paño se anuncia que 400 españoles han llegado allá por el tren y entre ellos hay algunos comerciantes ricos que se encuentran enteramente sin recursos.

Se dice que la colonia alemana se prepara también para salir de Chihuahua y que muchos americanos harán lo mismo.

El Sr. Bryan, Secretario de Estado de los Estados Unidos ha ordenado al Cónsul americano en Chihuahua, protestar con el General Villa contra la expulsión de los españoles.

En Washington no se ha sabido de la confiscación de sus bienes.

### GRAN REGOCIJO EN LOS CIRCULOS ARTISTICOS DE PARIS POR EL RECOBRO DEL FAMOSO CUADRO «MONNA LISA.»

Los lectores se recordarán de la misteriosa desaparición, hace más de tres años, del célebre cuadro por Leonardo de Vinci "Mona Lisa" o "Gioconda", robado hábilmente del Palacio del Louvre de París, el centro de arte más renombrado del mundo. La Pintura había sido cortada del marco durante la noche, y hasta la fecha todas las pesquisas de su huella han resultado vanas. Los rumores que han circulado, de vez en cuando, de su descubrimiento, pronto han sido desmentidos; pero en las circunstancias actuales no hay posibilidad de error. El Doctor Ricci, Director de Bellas Artes en Italia, informó del hallazgo a su jefe el señor Credaro, Ministro de Instrucción Pública.

Parece que un italiano llamado Piugia, que había vivido largo tiempo en París, trató de vender el cuadro a un señor Geri, traficante de objetos de arte en Florencia. Este, convencido que era la pintura perdida se comunicó en el acto con el Sr. Poggi, Custodio de las galerías y museos de Florencia, quien a su turno inmediatamente dió aviso por telégrafo al Doctor Corrado Ricci en Roma. El Dr. Ricci, sin perder un instante se trasladó a Florencia para investigar por sí mismo el hecho, y pronto se convenció

## CAFE absolutamente puro, molido a vista del comprador.

### PUNTOS DE VENTA CON MOLINOS ELECTRICOS ESTABLECIDOS:

Tienda "El Ferrocarril," 5ª Avenida Sur, número 55, Castañeda Hnos. Tienda "El Sol," frente a la puerta de "El Sol" del Mercado Central, J. F. Prem. Tienda "La Primavera," 6ª Calle Poniente, número 48, J. Víctor Hernández. Tienda "La Mariposa," Calle Real del Guarda Viejo, número 57, Lázaro Kaku. Tienda "El Quetzal," 5ª Avenida Sur, prolongación, esquina del "Amate del Calvario," J. V. Coronado. Tienda "El Perú," 6ª Avenida Sur, número 102, Guadalupe de Franco.

### PRECIOS:

Lista Roja "Ferrocarril" \$3 libra. Lista Negra "Ferrocarril" \$2.50 libra.

Hay Teléfono.

Castañeda Hnos.



Extractos traducidos de la Prensa Francesa—III.

de que no había lugar a duda sobre la autenticidad del cuadro. El ladrón mismo confesó el robo, y dijo que el motivo de su acto era vengar los saqueos de los tesoros artísticos de Italia por los franceses en tiempo de Napoleón; pero el hecho de tratar de vender el cuadro es prueba de que el deseo de obtener dinero era igualmente parte de su plan. El cuadro será devuelto inmediatamente a París.

#### NOTICIAS CONTRADICTORIAS DE MEXICO

Según noticias recibidas en Washington el 9 de diciembre, el General Huerta "Está tratando de trasladar la capital al Sur y establecerla en Ipala, Estado de Guerrero."

"Está resuelto a sostenerse en México hasta el último momento, y ha despachado a su familia para el Sur." "Está tan confiado, que ni por un momento pensaría en despachar a su familia." "Sus fuerzas en Morelos, están seriamente amenazadas por Zapata." "Es probable que logre un convenio con Zapata." "Está muy abatido por la perspectiva en el Norte." "Ha ganado una victoria en el Norte." "Es un gran alivio para él el poder desalojar esta región, que facilita la concentración de sus fuerzas." Pero es inútil repetir más de las noticias que aún para México mismo es gastar tiempo de balde.

(Continúa)

En un examen preguntan á un niño pequeño:

—Niño, ¿sabe la causa por la cual Adán y Eva fueron echados del Paraíso?

El muchacho después de meditar respondió con mucha saugre fría:

—Pues, porque no podrían pagar al casero.

Transforme Ud. sus Joyas Antiguas en Modernas y encargue sus trabajos en el Taller de Joyería "LA ESMERALDA," de Lazzari y Vásquez, 9a. Calle Oriente, entre 6a. y 7a. Avenida. Trabajos garantizados. Precios módicos.

TALLER ELECTRO-GALVANICO DE JULIO ARROYO P., 7a. Avenida Sur, número 35.—Se Niquela, Dora y Platea toda clase de Armas, Instrumentos Quirúrgicos, Accesorios para Carruajes, Objetos de Fantasia y Cubiertos.—Se garantiza Brillo y Duración igual al de los Trabajos Extranjeros.

#### Sombreros y Gorras

para Caballeros y Niños  
a precios bajos.

C. Z. REINOZO E HIJO.

Frente al Correo.

## Banco Agrícola Hipotecario

### GUATEMALA

Capital Autorizado.....	\$12,000,000.00
Capital Suscrito y totalmente pagado.....	4 700,000.00
Fondos de Reserva.....	1,206,507.32

#### CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

NUEVA YORK.....	Sres. G. Amsink & Co.
SAN FRANCISCO CAL.....	Sres. Schwartz Brothers.
LONDRES.....	Sres. Lazard Brothers & Co.
PARIS.....	Sres. Lazard Frères & Co.
HAMBURGO.....	Sr. don Conrad Hinrich Donner.
MADRID.....	Banco Hispano Americano.

Acepta depósitos a plazo fijo y a tipo convencional. Además de hacer todas las operaciones de su ramo, tiene un departamento de Cajillas de Seguridad que alquila al público en condiciones ventajosas

#### DIRECCION:

J. V. Aparicio.

Daniel Rodríguez.

L. P. Aguirré.

A. R. PRENTICE, Gerente.

# Banco Internacional de Guatemala

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO," Guatemala

## DIRECTORES:

Stanley Mac. Nider. Guillermo Aguirre. Carlos Salazar.

GERENTE: Carlos B. Pullin.

## CORRESPONSALES EN EL EXTERIOR:

LONDRES: Fred. Huth & Co., Martin' Banks, Ltd, Bariog Bros & Co., Ltd., London  
Bank of Mexico and South America, Limited; ESPAÑA: García Calamarte & Cía.,  
Madrid; Jover & Cía, Barcelona; J. Raoul Noe, Sevilla; PARIS: Mallet Freres & Co.;  
HAMBURGO: C. H. Donner; ITALIA: Banca Belinzaghi, Milán; ESTADOS UNIDOS: Brown  
Bros & Co., New York; The Anglo & London Paris National Bank of San Francisco,  
y la International Banking Corporation S. Francisco; MEXICO: Banco Central Mexicano.

Capital Suscrito . . . . .	\$2.000,000.00
Fondo de Reserva . . . . .	1.674,000.00
Fondo para Eventualidades . . . . .	525,892.43

## AGENCIAS:

Quezaltenango, Cobán, Retalhuleu, Escuintla.

JULIO DE 1913

## Por la Patria y por la Raza.

Marchemos a la conquista del futuro; no esperemos que él venga a conquistarnos.

La morbosidad y la indolencia, en forma de una enfermedad de Arte, van viciando la sangre de la raza latina.

El músculo pierde su tensión de bronce bajo el calor de los trópicos, y, con el músculo, las ideas, el espíritu; la vida misma languidece en la indolencia de hamacas tropicales, que tendidas entre el frescor de las selvas, se mecen con pereza de ola.

Por sobre la cabeza intensa de los soñadores, vibran con estruendo unas alas de conquista que se despliegan al viento; ya ese vuelo de triunfo que se impone en el espacio, se eleva de la tierra el sonido de una guzla, la nota gemebunda de un trobero, que sube hacia el espacio lentamente, con la melancolía de un blanco hilillo de humo, que alza en espirales hacia el cielo desde una selva ignota.

Los cielos de la América Latina, a la hora de vésper, parecen un horno entibiecido, gigantesco y sagrado, donde prende sus llamas el Ocaso—sangre y oro—como se enciende una hoguera en el altar de un templo bárbaro para que oficien en él los sacerdotes blancos, oscurantistas y malévolos, sobre el supremo sacrificio de un cuerpo ensangrentado.

Y es ante ese cielo pleno de colores y de mudez azul; es ante ese adolescente crepúsculo poético; es ante esa melancolía infinita de la penumbra polieroma—templo de poesía augusta—que cae arrodillada la raza indolatina, sugestionada por la palabra mística de pensadores decadentes.

Las flechas, los sables y las lanzas, se han petrificado en los bajo relieves de museos heróicos, o se hunden en el polvo secular de panoplias gloriosas, en las tradicionales salas de armas de los guerreros que han sido.

Ha llegado el imperio de las liras; y todo un inmenso pueblo, que debería ser hermano pudiendo ser vigoroso, duerme sus instintos de león pacificado, al influjo enervante del compás cadencioso y decadente que arrancan de esas liras almas débiles y enfermas, sugestionadas, obsesionadas por la visión de un imposible, que se graba en la

recina del ojo y en la retina del espíritu, como un fulgor de gloria que inocular la muerte lentamente—enferma de Arte—en el organismo endeble de un pueblo que agoniza bajo el peso de sus propios ideales intangibles.

Y esto pasa entre las selvas fecundas, sobre la tierra morena como un pan enorme, capaz de alimentar a mil hambrientos con solo darle un golpe con la azada.

Esto pasa cerca al mar que cauta su canción de vida y de progreso, al conducir sobre sus lomos encrespados las naves comerciales, plétóricos los vientos de áureos frutos, que manos cuidadosas casi sin esfuerzo toman de esta riqueza que, imposibilitada de mayor gestación en las entrañas, brota como explosiones de oro a la incomparable superficie de la tierra americana.

Esto pasa junto a los torrentes bravíos y sonoros, generadores de una fuerza ignéita, que se desprenden triunfales de la sierra, blancos de espuma como canas cabelleras que flotarán al viento.

Esto pasa sobre las llanuras silenciosas e infinitas, palpitantes y combadas como un vientre enorme que solo espera el germen fecundador del trabajo para entreabrirse en una floración de esmeraldas, en que apuntará después el oro de los frutos, como apunta el oro de los astros en la inmensa turqueza de los cielos.

Esto pasa junto a las arterias abiertas, azules y profundas de nuestros ríos numerosos, donde con solo un esfuerzo de la voluntad y de la industria, las drogas harían entrar embarcaciones que crearan movimiento, generaran trabajo, estimularan el comercio; es decir: que hicieran Vida.

Esto, pues: la miseria junto a la riqueza que desborda; el desaliento y el marasmo entre la naturaleza impulsiva y tonificante; el estrangulador ahogamiento de una sed insatisfecha cerca a las linfas frescas de las fuentes; esto es lo que hace la fatal decadencia de la raza, que pervierte sus ideas y debilita el músculo bajo la presión halagadora de la propia, de la inmensa, de la plena vida misma de esta naturaleza inagotable que se ofrece a la ambición europea, condiciosamente, como el ubérrimo y fornido seno de una joven madre.

FÉLIX CALDERÓN AVILA.

Antes de vender sus Acciones de Banco, sírvase consultar a la Oficina de Negocios de

**CARLOS BRAUN VALLE,**

7a. Avenida Sur, No. 12,  
Bajos de la Continental.



## Sección de Agricultura e Industria

### Los Estados Unidos compran la mitad del caucho crudo

En 1912 los Estados Unidos importaron para su consumo 48,000 toneladas de caucho o sea como la mitad de toda la goma elástica exportada de los países que la producen, y como el equivalente de toda la goma elástica que se consume en Europa según el censo más reciente habían en 1910, 295 fábricas que producían artículos de goma elástica distribuidos así: 46 fabricantes de correas y mangueras. 22 fábricas de botas y zapatos. 277 fábricas de varios efectos incluso neumáticos, ropa, etc. etc.

El capital empleado llegaba a..... \$160.000,000; los jornales eran 50,000. El valor de toda la producción en conjunto era de \$202.000,000 o sea el doble de 1899.

El valor de las botas y zapatos de goma en 1909 llegó a \$49,721 o sea un aumento del 20% sobre 1899. El valor de las correas de goma y mangueras aumentó de..... \$6.886,000 en 1899 a \$24.729,000 en 1909 o sea una ganancia del 260%.

El valor de los neumáticos de goma y de la ropa de goma subió un 150% en diez años de \$52.622,000 en 1899 a \$128.436,000 en 1909.

Hay otras industrias en que se usa el caucho en grandes cantidades, hay otras en las que no se puede anotar con exactitud. El valor de estos productos secundarios fué como sigue en 1909.

Alambres y cables aislados .....	\$ 51.625,000
Botones .....	\$ 22.708,000
Aparatos quirúrgicos y piernas brazos artificiales. ....	\$ 12.309,000
Empaquetadora para vapor ...	\$ 12.160,000
Materiales para dentistas .....	\$ 10.836,000
Juguetes y juegos .....	\$ 8.264,000
Plumas, fuentes estilográficas y demás clases. ....	\$ 4.730,000
	<b>\$122.632,000</b>

una parte de este montante se debe agregar al montante total de la industria verdadera de elaborar el caucho, el que asciende a \$202.886,000 para poder llegar a la importación de la fabricación del caucho.

Por el censo de 1909 resulta que la industria del caucho casi se concreta a los Estados Unidos del Centro y a los del Norte del Atlántico.

### Centros productores de caucho

En 1912 la producción ha sido:

	Toneladas
Del Valle del Amazona.....	42,000
Otros lugares de Sud América	
México y Centro América.....	3,000
Goma de Hacienda. Total....	51,600
Sudeste de Asia.....	31,000
Africa Occidental.....	15,000
Africa Oriental.....	6,000
Todas las demás fuentes.....	900
	<b>53,406</b>
Total.....	<b>105,000 toneladas</b>

Se ve por lo expuesto que la producción total se repartió entre los dos Emsferios.

El presupuesto de la producción de las plantaciones de goma para 1913 es de 54,000



## “La Pan Americana”

Sexta  
Avenida  
Sur

Acaba de recibir: **Crema Pompeyana** para massage.  
**Bella Aurora** (crema y jabón) para pecas.—**AZOMIS**—  
**Dentífrico**, el mejor y el más completo surtido.  
**¡ULTIMA NOVEDAD! CORBATAS DE TERCIOPELO,**  
**GRAN SURTIDO, CUELLOS, ESPECIALIDAD**  
**EN FORMAS.**

LA DERNIER EN JERGA FINAS ESCOGIDAS, PURAS INGLESAS, ETC., ETC.  
BICICLETAS DE LA ACREDITADA MARCA SIMMONS.

**Bänninger & Co.**

Apartado de Correo No. 308  
Teléfono

# Calzado Americano para Señoras Emilio Petrilli.

## Restaurant Hillerman

Sucursal del "Hotel Europa"—Guarda Viejo

Comidas a todas horas.  
Servicio Esmerado.  
Apartado para Familias.  
Jardín.

Todos los Domingos MARIMBA.

N. Oddera.

## UNION FARMACEUTICA

LANQUETIN, CASTAING Y CO.

Importadores por Mayor y Representantes  
de varias Casas de Europa y de los  
Estados Unidos.

Apartado 45. Teléfono 582.

## ESPEJOS

## VIDRIOS

## CUADROS

J. B. SEIGNÉ.

14 Calle O. No. 2 A

## Señoras y Señoritas

Solo el Masage de belleza real y duradera.  
Visite Ud. la Oficina que exprofesamente para Señoras tiene establecida en la 13 Calle Oriente Núm. 9

Francisca J. Guerra,  
Comadrona y Masagista.

**Dinero a interés** en grandes y pequeñas cantidades, tiene encargo de colocar el suscrito

**Francisco J. Camacho.**

10 Calle Oriente, No 3, contiguo a Amos y Anderson.

## Jesús Hernández, INGENIERO

ESTUDIOS TOPOGRAFICOS, Planimetría, Nivelación.  
MEDIDA, AMOJONAMIENTO, DESLINDE  
Y DIVISION DE TERRENOS.

Apartado de Correos 118. Oficina: 8ª A. S., 83. GUATEMALA, C. A.

# "LA CHIBOLA"

Arturo Petrilli.

18 CALLE ORIENTE, No. 2.

## Fábrica de Bebidas Gaseosas y Jarábes

**SANITARIS:** La mejor Agua Mineral artificial, recomendada por todos los médicos de la localidad.

**Ginger-Ale. Zarzaparrilla.** Veinticinco diferentes sabores.

Todos los productos de esta casa son elaborados con las mejores y más finas esencias directamente importadas de Europa y EE. UU.

DE VENTA EN LOS FERROCARRILES Y PRINCIPALES CANTINAS Y HOTELES.



La Cervecería más Grande

y Afamada del Mundo



De venta en  
todos los Hoteles y Cantinas

He drinks best who drinks Pabst

30% de la producción y venta total del mundo en Máquinas  
de es Escribir corresponden, según datos estadísticos,

A LA **UNDERWOOD**

MAQUINA DE ESCRIBIR

*NO IMPORTA que Máquina ha usado o está usando actualmente; la UNDERWOOD es hoy día LA PREFERIDA por su Rapidez, Exactitud y Durabilidad. Es la única que sostiene todos los Records Internacionales.*

“LA MAQUINA que finalmente ha de comprar Ud.”

**G. ZENGEL,** Agente General, Guatemala, 8a. A. S. No. 2.



DR. J. M. TROCONIS

DENTISTA

de las Facultades de Bogotá, Guatemala

y New-York

6a. AVENIDA NORTE, NUMERO 2.

Sección de agricultura e industria, II.

toneladas o sea más de lo que produjo toda la América en 1912; y en 1915 llegará a 131,000 toneladas o sea una cantidad superior a la que produce el mundo entero en esta fecha. Se calcula que para 1915 la producción será de 302 toneladas o sea como tres veces la producción total. La aplicación crecida de la goma elástica es mayor que la producción que va aumentando.

Dícese que la mitad del caucho que se ha producido en 1912 se emplea en fabricar neumáticos para automóviles.

La importancia relativa de los diversos países que fabrican artículos de goma se pueden determinar por la cantidad de goma que contienen aunque esto no dará ninguna idea de la cantidad de artículos de goma que se fabrican de goma restaurada que según dicen son tantos como los que se fabrican de goma elástica nueva.

En 1912 los Estados Unidos importaron 51,000 toneladas de caucho para el consumo; esto no incluye la gutapercha, lagutajoolatong, la goma de balata, de la cual se importaron 3,000 toneladas, ni las sobras de goma elástica de las cuales se importaron 1,500 toneladas. En el mismo año el Reino Unido importó 19,022 toneladas, Alemania 15,634 toneladas, Francia 6,465 toneladas, Italia 3,339 toneladas, Bélgica 2,557 toneladas, Rusia importó 9,322 toneladas, y esto incluye otra clase de goma elástica y de goma de desecho, Austria-Hungría importó

2,691 toneladas y el Canadá 2,569 toneladas; pero estos países incluyen otras clases que no son goma elástica. Por esto se puede deducir que Europa, los Estados Unidos y el Canadá consumen casi toda la goma elástica que afluye a los mercados del Océano

#### Caucho y sus artefactos

El caucho como el hierro, el cobre, el vidrio, tiene una gran diversidad de aplicaciones y cada momento se puede perfeccionar su aplicación a medida que se va aprendiendo sus cualidades particulares. Por mucho tiempo el Brazil ha suministrado la mayor parte del caucho; pero la demanda habiendo crecido desmedidamente se ha buscado en otras partes y se encontró en el Africa.

Desde 35 años se ha comenzado a cultivar en el Este del Asia y hoy se encuentran árboles de goma elástica en los Estados de Málaga, la India Inglesa, Ceilán, Java y Sumatra y a estos países irá a buscar la goma de ahora en adelante el mundo entero. Hace como dos años se exportaron 31,000 toneladas del Sudeste del Asia hasta Europa. El Brazil viendo amenazada su industria de caucho procura mejorar los medios de producción y transporte y reduce los derechos de exportación. Hay el caucho restaurado que es un factor importante en el mercado del caucho el que hace las veces de goma nueva en la fabricación de muchos

JUAN MARIA DE LEON Oficina de Comisiones en General

TELEFONO

GUATEMALA, C. A.—9ª Calle Oriente, 2ª

Dirección Cablegráfica: "JAMARIA"

Clave: A. B. C. 5a. Edición en Español.

FRENTE A LA FARMACIA J. MELGAR

## PASTILLAS DE CUAJO

DE

Chr. Hansen



Las Pastillas de CUAJO son el preparado más concentrado que se encuentra, siendo siempre iguales; cada Pastilla está calculada para 50 litros de leche.

El precio es tan módico que ningún fabricante de quesos necesita reflexionar sobre el hacer uso de las Pastillas.

Las ventajas de poder conseguir un CuaJo puro y de confianza son tan grandes que superan mucho a su ínfimo costo.

DE VENTA

EN TODAS LAS DROGUERÍAS Y FARMACIAS

Representante General para Guatemala:

**JORGE LANGHOFF**

## WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whisky, coñac o cualquier otro licor. El que toma **WHITE ROCK** no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su fuente.

DE VENTA EN TODAS LOS

HOTELES, CANTINAS

Y RESTAURANTES, Y AL

POR MAYOR DONDE

**Schwartz & Co.**

CALLE REAL.

## PELUQUERIA DE PARIS

6ª Avenida Norte, contiguo a "La Republica"

Montada a la última. Servicio y atención esmerados. Gran surtido de Perfumería fina. Massage. Teléfono. Rifa mensual gratis para los clientes.

## Ceferino García Campollo

OFICINA DE COMISIONES Y CONSIGNACIONES

COATEPEQUE, Calle Real (al Poniente)

Despacho de carga por encargo a todos los puntos de la República, bajo condiciones sumamente equitativas.

Representaciones de Fábricas Manufactureras.

Informaciones Comercial s é Industrias.

Especial atención a la correspondencia.

Representaciones de Casas exportadoras de productos españoles.

## NUEVOS

Un amueblado de mímbre y un juego completo de dormitorio con armario de luna se, vende en

EL CENTRO COMERCIAL

9ª Avenida Norte, Número 3.

## REYNA

DE LAS

*Apollinaris*

AGUAS

DE MESA



artículos en los cuales no se necesita la mejor clase de caucho. La goma sintética es todavía un producto de laboratorio. Hay un procedimiento que produce el *isoprene* en el que se requiere un quintal de almidón de patata para formar una tonelada de goma elástica. La goma sintética y la goma restaurada llegará a ser útil en la fabricación de muchos artículos y así mantendrá muy bajo el precio aunque hasta ahora no se ha llegado a fabricar cantidades considerables que haya podido adquirir éxito importante en el comercio.

### Desarrollo fenomenal de la industria del caucho en los Estados Unidos

Esta industria que ha aumentado el 100 por ciento en el valor de sus productos en los diez años antes de 1909 ha seguido aumentando a un paso muy rápido.

Alguna idea de este adelanto se puede tener por los informes que publicaron tres de las empresas para el año de 1912 en el que las ganancias ascendieron a \$108.000,000 mientras que cuatro años antes no llegaron más que a \$45.000,000.

Estas empresas están conocidas con el nombre de *Rubber Good*, *Good Year* y *Goodrich* y si se le agrega la *United States Rubber Company*, la cifra total para 1912 montaría a \$157.000,000.

El principal negocio de esta casa consiste en la fabricación de los neumáticos en los Estados Unidos, se fabrican anualmente 3 500,000 neumáticos. No siendo los caminos en los Estados Unidos muy buenos han sido obligados los fabricantes a suministrar neumáticos que aguanten mayor mal trato que el que tienen que aguantar los que hacen en Europa y aun cuando sean más caros van adquiriendo un mercado superior en Europa.

### Triple aumento de la exportación de los Estados Unidos

Esta es tres veces lo que era hace diez años pues en 1912 fué su evaluación en \$11.167,000 mientras que en 1902 fué solo \$3.461,000.

De los artículos de goma por \$11.000,000 que en 1912 se exportaron:

\$2.315 000	representan	valor de	correas y mangueras.
" 1.502.000	"	"	" botas y zapatos.
" 3.200.000	"	"	" neumáticos.
" 4.144,000	"	"	" todas las demás clases de artefactos.

### De la exportación.

\$5.156,000 fué destinada a Europa así repartida:

Al Reino Unido	\$3.212,000
A Francia	" 556,000
A Alemania	" 541,000
A Bélgica	" 200,000
A Italia	" 112,000

La exportación destinada a Norte América alcanzó el valor de \$3.669,000 de la cual se conoce la siguiente repartición:

Al Canadá una cantidad valor de	\$2.171,000
A México	" 702,000
A Cuba	" 396,000
A Panamá	" 163,000

y solamente una cantidad por valor de \$325,000 de los cuales \$200,000 fueron para el Japón.

La exportación a la Oceanía llegó a \$1.051,000; de la cual:

Austria compró por valor de	\$502,090
Las Filipinas " " " "	" 403,000
Nueva Zelandia " " " "	" 137,000
Al Africa se exportó por valor de	" 364,000
de la cual: para el Africa Inglesa	" 363,000
para el Africa Portuguesa	" 98,000

La mitad de las correas o sea por valor de \$1.145,000 se exportó a países de Norte América; las dos terceras partes de las botas y zapatos evaluados en \$955,000 se exportaron a Europa, en donde los mayores compradores fueron; El Reino Unido, Turquía y Alemania. El 60% de los neumáticos se vendieron en Europa y el 40% en Norte América. La venta de los neumáticos en Europa fué así repartida:

El Reino Unido compró por valor de	\$1.300,000
Francia " " " "	" 330 000
El Canadá " " " "	" 707,000
México " " " "	" 185,000
Cuba " " " "	" 101,000

La mitad del resto de los artefactos de caucho fué exportada a Europa, y como la tercera parte a países de Norte América.

El avalúo de esta clase de exportación así repartido:

Al Reino Unido por valor de	\$1.340,000
Al Canadá " " " "	" 981,000
A Alemania " " " "	" 397,000
A Francia " " " "	" 159,000
A México " " " "	" 138,000
A Cuba " " " "	" 129,000
A Australia y Filipinas " " " "	" 125,000

De los artefactos no se importaron sino por valor de: \$1.003,162 así vencidos \$406,000, de Alemania por valor de \$336,000 desde el Reino Unido y por valor de \$158,000 de Francia.



# La Hija del Sr. Mahú

NOVELA ORIGINAL DE GUSTAVO GUESVILLER

(Continúa)

III

*Quel frisson nous vient comme d'un caveau qu'on ouvre?*

¿Qué estremecimiento recibimos como de una cripta que se abre?

F. VIELLE-GRIFFIN [Joies].

También con acompañamiento de música, la señora de Mahú procedía religiosamente a la tarea de quitar las fundas de la sillería de su salón.

Sofía había abierto sobre el pupitre una fantasía brillante, pero tocaba sin leerla, mecánicamente. Lo que ella miraba eran sus manos, y les tenía compasión. A la verdad, no carecían de gracia; eran largas, finas y pálidas, con sus dedos ahusados y las uñas cortadas en forma de almendra...

¡Pero cómo se confesaban torpes y necios sobre el teclado! ¡Y qué dislocaciones dolorosas para alcanzar sin grandes dificultades las notas bajas!

Los dedos caían sobre ellas con toda su fuerza crispada, y el piano, a esos golpes; agitaba quejumbrosamente todas sus arandelas.

Cuando Sofía hubo terminado, volvió a empezar. Y así sucesivamente, hasta que un dilín-dilín de la campanilla puso fin a su enojosa como pesada tarea.

—¡Calla! ¿Qué es eso?, exclamó doña Luisa. Tu padre tiene su llave... Y sin embargo han llamado... ¡Es muy extraño!

Se trasladó al vestíbulo y esperó que hubiesen llamado por segunda vez.

Entonces se decidió a abrir y prorrumpió en fuertes gritos:

—¡Aquiles!... Es el primo Aquiles... ¡Zizi!... No salgo de mi asombro... ¡El primo

Aquiles se va... ¿Y Mahú? ¿Qué has hecho del Sr. Mahú?

Una vez potente contestó:

—No le he visto ningún Mahú... ¡Pero, ¡ay, prima!, qué tiempo tan abominable!...

Doña Luisa creyó sentir en aquella observación meteorológica una crítica directa para ella.

Y se defendió:

—¿Y bien? ¿Tengo yo la culpa? ¿Quiere usted decirme?

¡Ah! ¡Ciertamente, si no dependiese más que de ella!... Se la podía creer bajo su palabra porque era la verdad y nadie. ni allí ni en ninguna otra parte, se atrevería a sostener lo contrario, si no dependiese más que de ella, nunca se verían semejantes lluvias. Pero Dios sabe lo que hace, y los hombres nada pueden contra sus designios, ni las mujeres tampoco. Y además, si los hombres dirigieran el curso de las estaciones, ¿el mundo marcharía mejor? ¿Quiere usted decirme? El uno quiere agua para sus ensaladas, el otro quiere sol para secar sus ladrillos... ¿A quién atender?

Sofía se había adelantado hacia el vestíbulo.

Vió en la penumbra a un hombre de colosal estatura, junto al cual la plenitud de la señora de Mahú se difundía en cierto modo.

Completamente indiferente a las divagaciones tumultuosas de que se veía rodeado, se desembarazó de su maleta, de su abrigo y de su sombrero.

Al ver a la muchacha, pareció sumirse en una profunda meditación, y ahogando luego con su órgano de bronce el zumbido de su prima, exclamó:

—¡Ah!... ¡ah!... ¡Esta debe ser Sofía!

La hija del Sr. Mahú, respetuosa con él, tendió su frente.

El primo Aquiles, lejos de hacer uso de tan simpático ofrecimiento, apartó la mu-



## AMERICAN STYLE

Ca Avenida Sur,—Bajos de la Casa Número 7

===== SASTRERIA DE JOSE RAMIREZ =====

Trajes según último modelo. Venta de casimires finos y ropa hecha. Se reciben órdenes del exterior. En 24 horas se hace un traje. Especialidad en toda clase de uniformes militares y para colegios.

Se Garantiza Esmero y Puntualidad.

===== PRECIOS CONVENCIONALES =====

chacha con un gesto suave pero significativo.

—Buenas tardes, buenas tardes.

Entonces, creyendo encontrar una coyuntura, doña Luisa intervino vehementemente:

—¿Eh? ¿Ha cambiado mi Zizi? ¡Confiesa que no la hubieras reconocido! Amenazaba una digresión nueva. El primo Aquiles previno el peligro. Se echó a reír y reía como hablaba, formidablemente:

—¡Claro que no la hubiera reconocido! Todavía mamaba la última vez que la vi.

—¿Es posible?, interpuso la señora Mahú. ¡Cómo pasa el tiempo, Aquiles.

Y volvió a asaltarle su inquietud:

—¿Entonces, de veras, no has visto al Sr. Mahú?

—Ni por sombra, reiteró él primo.

El cual añadió en seguida:

—¿Dónde me siento?

—Vámonos al salón, primo, por aquí.

¡Qué decepción la de la buena señora!

Su primo penetró sin impresionarse en el santuario, y no se asombró de nada, reservando su atención para la primera butaca que vió y cuyos resortes sometió a prueba con sus anchas manos antes de confiarle sus asentaderas.

Sentóse luego pesadamente, con las piernas abiertas, la cabeza hacia atrás y los brazos colgantes que casi llegaban al suelo.

Resentida la señora de Mahú meditaba represalias.

Se le ocurrió examinar las botas del primo, y, encontrándolas bastante cubiertas de lodo, dijo con cierta severidad:

—Hubieras podido limpiarte los pies mi querido primo.

Sensible a esta solicitud, Aquiles contestó:

—No te preocupes de eso, prima, el lodo me conoce.

Esta contestación desconcertó a la buena señora, la cual se quedó sofocada y sin voz.

Sofía observaba disimuladamente a su tío, y le causaba pena el descubrirlo tan sucio y tan feo.

El primo de doña Luisa estaba dotado de una boca inverosímil, enorme, gigantesca, como la voz y la risa que de ella se escapaban. El buen hombre, sin duda, estaba orgulloso de aquella parte esencial y predominante de su fisonomía: nada en efecto disimulaba su excesiva importancia.

Afeitados, sus labios avanzaban, carnosos, abultados, adherentes como los del

caballo. Del caballo también tenía los huesos maxilares protuberantes bajo la piel arrugada en que crecía un pelo duro y gris. Hacia las orejas, aquella armazón huesosa de la masticación sobresalía terriblemente, y se afirmaba dispuesta a triturar el hierro. Ciertamente que había una nariz, pero la cantidad de nariz estrictamente necesaria para oler las presas. Había ojos también, pero justo lo indispensable para ver los alimentos. ¡Cosa extraña! ¡El corolario, la consecuencia lógica de aquella boca feroz, el vientre, faltaba!

Sentado en su butaca, el primo Aquiles no era más que boca, brazos y piernas. Las piernas principalmente triunfaban. Le subían casi hasta la barba, y cuando, por un vicio nervioso, el primo bajaba la cabeza abriendo mucho la boca, causaba inquietud el ver aquellas rodillas y aquellos muslos expuestos a la proximidad del terrible abismo allí abierto, exhibiendo su doble hilera de muelas.

Hubiérase dicho ahora que el Sr. Mahú acababa de llegar, silbando su *chiit!* acostumbrado. Doña Luisa guardaba un silencio hostil, y el primo, satisfecho de estar cómodamente sentado, saboreaba su satisfacción, importándole un comino todo lo demás. Relegada a su estrecho horizonte, Sofía fijó de nuevo sus ojos en la ventana y se quedó escuchando el monótono chapoteo de la lluvia.

De pronto, creyó percibir, muy vago, lejano, un rumor insólito. Sorprendida, escuchó y distinguió los pasos confusos de un pelotón de hombres en marcha, dominando en ellos una cadencia pesada. Eran tan vagos y remotos aquellos ruidos que el menor soplo de viento los borraba. Pero continuaban después, cada vez más distintos y se acercaban lentamente. Luego se revelaron otros ruidos: ventanas y puertas que se abrían, llamamientos, zumbido de voces confusas.

Las siluetas de dos hombres presurosos, casi corriendo, se escamotearon en la transparencia de la ventana.

Entonces una indecible angustia se apoderó de la muchacha. Aquellos pasos, sobre todo, la asustaban, aquellos pasos cadenciosos, tan pesados, pasos de hombres que llevan una carga.

Sofía miró ansiosamente a su madre. Enteramente absorbida por su resentimiento, la buena señora, de ordinario tan aficionada a las manifestaciones de la calle, parecía no haber oído aún. La mirada de su hija llamó su atención.

Ambas murmuraron a la vez:



—¿Qué es eso?...

Y fué la campanilla la que contestó.

Doña Luisa dijo:

—Vuelven a llamar.

Sofía corrió a abrir.

En la puerta encontró a Drillard, el carpintero, jadeante y pálido extremadamente.

—¿Qué ocurre?, preguntó ella.

Y él balbuceó:

—Señorita..... ¡Dios mío!.... Es que....

Había saludado respetuosamente y permanecía descubierto, bajo el chaparrón, dando vueltas a su gorra entre las manos.

La señora de Mahú, que había acudido a su vez, dirigió amenazadoras miradas a su amigo.

Preguntó bruscamente:

—¿Qué quiere usted?

Drillard, tomando resolución; lanzó sus brazos a derecha e izquierda y añadió:

—Señorita..... Es el Sr. Mahú....., sí....., lo traen.....

Y se apoyó en la pared, gimiendo:

—¿Qué desgracia, Dios mío!....

Las dos mujeres asomaron la cabeza a la calle, pero retrocedieron en seguida.

Acababan de ver unas angarillas transportadas por dos obreros. Las escoltaban un grupo, en que Bazeujot, el del fieltro de consumos, con su inseparable flauta debajo del brazo, peroraba con importancia.

Sofía había sido la primera en recobrar su serenidad.

Salió y quiso ir al encuentro del impresionable convoy.

Pero Drillard se interpuso.

—¡No!, señorita Sofía....., ¡por Dios!.... entre usted, se lo suplico....., le dijo.

—¡Papá!, ¡pobre papá!, sollozaba la joven, ¿qué le ha pasado?

Sin fuerza, se dejó arrastrar.

Drillard no se atrevió a contestar.

Pero destacándose del grupo, el consumero apresuróse a decir:

—Se ahogó. Se arrojó al agua desde lo alto del puente. ¡La prueba es que yo le ví!

Si Drillard no la hubiese sostenido, Sofía se hubiera desplomado al suelo. El hombrecito, en tal coyuntura, desplegó una sorprendente energía muscular. En sus brazos, sumamente cortos, cogió a la muchacha, y, carmesí, con ojos salientes, logró transportarla al salón donde la instaló en una butaca.

Mientras tanto, las angarillas penetraban en la casa.

Colocaron al Sr. Mahú en su gabinete de trabajo, sobre la cama de hierro, delante de la chimenea.

Al temeroso resplandor de las velas, la cara amarilleada del busto de Arquímedes pareció animarse con estremecimientos nerviosos.

Los hombres se retiraron, y, en la pequeña estancia, después de todos aquellos pisoteos, el misterio de la muerte impuso su silencio.

Pero una gota, la primera gota, desprendióse del cuerpo inerte, se aplastó sobre el pavimento. Luego otra gota, y otra..... Toc, toc, toc..... Pronto pareció que la lluvia, la incansable lluvia que caía fuera, atravesando los tejados, rezumándose del techo, goteaba en el cuarto. Pero no era la lluvia. Era el pobre ahogado que perdía el agua con un ruido rítmico y lento, como de un reloj caen los segundos en el infinito del tiempo.

Ahora, al lado de su madre, Sofía oraba junto al muerto, y las dos mujeres lloraban rezando.

Las dos mujeres lloraban rezando y su dolor caía también en lluvia silenciosa.

El pequeño carpintero, retirado a su rincón, obstinábase en contemplar aquella aflictiva escena.

En la calle, delante de la casa, el grupo murmurador de curiosos no llegaba a disolverse.

El órgano agudo del guarda de consumos sobresalió de pronto:

—¡Cuando digo a ustedes que le ví cerrar el paraguas!.... ¡Seguramente tenía trastornada la cabeza!...

Drillard abrió la puerta con el objeto de imponer silencio, pero la encontró obstruida por el amplio impermeable de Lorgelú.

—Buenas tardes, señoras y caballeros, dijo el cobrador, venía por la letrita...

¡Silencio!, ordenó Drillard. ¿No sabe usted lo que ocurre?

No, Lorgelú no sabía la novedad. Ni tenía por qué saberla. Su misión consistía en cobrar letras vencidas. Esta era su ocupación y Lorgelú la desempeñaba concienzudamente, "hablando con propiedad."

—El Sr. Mahú ha muerto, murmuró el pequeño carpintero.

¿Muerto?, gritó vigorosamente el cobrador.

Pero, reflexionando, expresó en seguida la incredulidad superior de un hombre a quien no engañan fácilmente.

Y desarrolló las razones de su escepticismo:

(Continuará)



# BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

REPUBLICA DE GUATEMALA.—AMERICA CENTRAL.

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881.—ESTADO SEMESTRAL, 30 DE JUNIO 1913

CAPITAL AUTORIZADO .....	\$ 2.000,000.00
CAPITAL PAGADO .....	,, 1.650,000.00
RESERVA .....	,, 4.200,000.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES .....	,, 4.563,978.56

## DIRECCION:

León N. Diebold. José E. Juárez. Feliciano Aguilar. Agustín Garavito.  
JUAN S. LARA, Gerente.

SUCURSAL EN GUATEMALA: Agencia en Retalhuleu, Laeisz & Cía.;  
Agencia en San Felipe, Guillermo Schaeuffler & Cía.; Agencia en Mazatenango,  
Elo. D. Barasent.

## MOVILIARIO INSTRUMENTAL PARA HOSPITALES Y CLINICAS



Solicitar presupuestos e Informes a ED. AGUIRRE VELASQUEZ Y CO., Guatemala, C. A.

Antipalúdicos "La Moderna"—Farmacia "La Moderna," Guatemala, 8a. A. S., No. 2.

"EL ARTE" 5a. Ave. Sur, No. 16.—Atendiendo todo pedido que le confíe en el ramo de Vidrios, Espejos y Fabricación de Marcos.

PASCUAL DUARTE

## TALLERES HERLIHY

Fundición de Hierro y Bronce,  
Maquinaria, Herrería, Carrocería.  
Construcción y Reparación de  
Máquinas.

AGENTE de las principales Casas Extranjeras.

## José Cáceres

Oficina de Negocios  
e Informaciones.....

GUATEMALA, C. A.—6ª Avenida Sur, N° 19A—Teléfono.

COMPRA Y VENTA de Fincas Rústicas, Casas,  
Sitios, Giros, Acciones, Oro, Plata, Valores, Pajas  
de Agua, Productos del País y Mercaderías en  
General.—Dinero a interés, Casas en alquiler, Cobros.

Registro de Empleados bien recomendados.

Representaciones, Agencias y Consignaciones—English Spoken.

DENTOSALOL, el Mejor Detífrico—Farmacia "La Moderna,"—Guatemala, 8ª A. S., N° 2

## ¡CORBATAS!

## ¡CORBATAS!

Existencia completa nueva en

# CORBATAS

de todas clases y precios acabamos de recibir.

Nuestros precios **no admiten competencia** y nuestras Mercade-  
rías son **las mejores** que se importan.

## Almacenes de TRIEBEL & CO.

Frente al Gran Hotel.

# EUREKA

FABRICA DE BEBIDAS GASEOSAS

DE

RUBIO & CIA

GUATEMALA,—20 Calle Oriente, Número 14 —Teléfono.

Agua Mineral, Fuentes, Sifones y Chibolas  
y Jarabes Finos de Todas Clases.